

Т. В. Поплавская  
И. Л. Ильичева  
г. Минск

## **ОБРАЗ МАЛОЙ РОДИНЫ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ БЕЛОРУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР**

В статье представлен первый этап комплексного описания образа малой Родины сквозь призму восприятия региональной языковой личности как носителя определенной лингвокультуры. Исследование основано на теоретических идеях и концепциях российских, белорусских и китайских ученых в области ассоциативной лингвистики и языкового сознания Е. И. Горошко, А. А. Залевской, Ю. Н. Караулова, А. А. Леонтьева, А. В. Рудаковой, З. Д. Поповой, И. А. Стернина, Е. Ф. Тарасова, Н. В. Уфимцевой, А. П. Клименко, Вэнь Сюйя и др. В работе применяется интегративная методика свободного ассоциативного эксперимента, принятая в тверской, воронежской и московской психолингвистических школах.

Обращение к методам ассоциативной лингвистики безусловно «открывает новые горизонты, расширяет возможности внутриязыкового и сопоставительного анализа языков, обогащает методы контрастивных исследований, предметом которых становятся определенные национальные особенности восприятия таких факторов, как окружающая среда, социум, в которых индивидум существует, так и абстрагирующих факторов общей картины мира и позиции, занимаемой в нем как личностно, так и коллективно» [5, с. 303].

Материалом исследования послужили данные свободного ассоциативного эксперимента, который проводился в сентябре 2024 года. Респондентами выступили студенты и магистранты Аньхойского университета и Брестского государственного университета имени А. С. Пушкина. Общее количество респондентов составило 200 человек (по 100 носителей каждой лингвокультуры). Средний возраст участников эксперимента – около 20 лет, опрос проводился в городах Хэфэй и Брест на базе двух университетских площадок.

Анкетирование участников эксперимента проводилось в письменной форме в ограниченном временном режиме. Ассоциативные поля составлены по результатам свободного ассоциативного эксперимента, проведенного одновременно в Китайской Народной Республике и Республике Беларусь, и дают достаточно объемный и достоверный материал для проведения контрастивного анализа.

Мы исходим из того, что представления о Родине в белорусской и китайской национальной концептосферах отличаются культурной значимостью и содержат как универсальные, общечеловеческие, так и этноспецифические смысловые компоненты.

Будучи феноменом ментального характера, концепт существует в индивидуальном и коллективном сознании, в различных сферах деятельности представителей разных лингвокультур [7]. Одним из ключевых концептов мировидения представителей разных лингвокультур является концепт «родина». Он относится к разряду реляционных ментальных единиц, поскольку в его структуре четко прослеживается наличие параметра отношения [1]. Для каждого носителя лингвокультуры образ Родины ассоциируется с конкретным территориальным локусом, страной, областью, городом.

Современный город – это не только симбиоз материальных объектов разной степени функциональной нагруженности, но и «определенный символический дискурс, отражающий своеобразие места, его уникальность и неповторимость» [6].

Городской пейзаж «многогранен как структурно, так и функционально. Его составляющие зависят от возраста, статуса и истории. Города можно рассматривать в категории текстов, которые строятся по-новому в каждую эпоху их жителями и гостями. Семиотика города как культурного пространства – чрезвычайно широкая и многогранная сфера, ориентированная на символику города и идеи, воплощенные в образе города сквозь призму ментальности этноса и эпохи» [4, с. 217]. Портрет города, его «особое лингвокультурное “измерение” складывается в собственных именах городских пространственных объектов» [3, с. 29]. Городская среда как семантическое пространство представлена в сознании человека в виде образов, «состоит из сформированных коллективным и индивидуальным опытом символов и мифов, изучение которых представляет большую теоретическую и практическую ценность» [2].

Цель исследования – описание состава, структуры и системообразующих свойств ассоциативных полей «Хэфэй» / «Брест» как фрагмента языкового сознания носителей китайской и белорусской лингвокультур.

Задачи исследования:

- 1) выявить ассоциативные поля «Хэфэй» / «Брест» экспериментальными методами исследования;
- 2) описать структуру ассоциативных полей, выявить ядро и периферийные зоны;
- 3) провести тематическое ранжирование ассоциатов;
- 4) на основе выделенных ассоциативно-тематических групп описать когнитивные слои в образе городов Хэфэй и Брест.

В ходе проведения двух свободных ассоциативных экспериментов использовались слова-стимулы *Брест* и *合肥 / Хэфэй*. Анкеты респондентам предъявлялись письменно, респонденты фиксировали ответы в ограниченном режиме времени. Ассоциативные поля составлялись от наиболее частотных реакций (ядро поля) к единичным (периферия), на базе каждого поля моделировалась когнитивная структура.

Ассоциативное поле на слово-стимул **合肥** / *Хэфэй* в сознании представителей китайской лингвокультуры по завершении обработки полученных результатов составляет 691 ассоциативную реакцию, ассоциативное поле на слово-стимул *Брест* – 703 ассоциативные реакции.

В ходе анализа полученных ассоциативных реакций на слова-стимулы установлено, что данные города в ядре языкового сознания представителей разных лингвокультур параметризованы.

Анализ содержания ядра ассоциативного поля «Брест» показал, что самыми частотными компонентами являются ассоциаты *Брестская крепость* и *университет*, на долю которых приходится практически третья часть от общего количества ядерных реакций. Молодые люди, с одной стороны, делают акцент на историческом и героическом прошлом города, а с другой, особо подчеркивают свою связь с местом учебы. Важным для белорусских респондентов является и природная уникальность своей малой родины: *родина; красота; чистота; уют; природа*.

В содержании ядра были также отмечены еще две вербальные реакции: *улица Советская, фонарищик*. Достаточно частотная ассоциация *фонарищик* отсылает восприятие к эпохе петровских времен. Ритуал зажжения фонарей возродили в 2009 году, в честь празднования 990-летия города Бреста. За столь непродолжительный период старинная традиция превратилась в визитную карточку Бреста, а образ фонарищика укоренился в сознании жителей региона.

Важными элементами ядра ассоциативного поля «**合肥** / *Хэфэй*» являются образование, экономика и природно-географические особенности. Среди ключевых природно-географических объектов Хэфэя наиболее частотны: гора Дашу (Дашушань, Шушань), Лебединое озеро.

Гора Дашу (Гора Дашушань / **大蜀山**) расположена в городе Хэфэй и является важной природной достопримечательностью и туристическим центром. Лебединое озеро (Озеро Тяньэ / **天鵝湖**) находится в административном районе Чжэнью города Хэфэй. Это одно из известных городских озёр и популярное место для отдыха и туризма. Вокруг озера расположены различные культурные и коммерческие объекты, такие как Хэфэйский большой театр, новый корпус Музея провинции Аньхой и крупные торговые центры.

Среди учреждений образования выделяются Аньхойский университет и Китайский университет науки и технологий. Часто упоминаемая респондентами Каванка / **卡旺卡** представляет собой известный бренд молочного чая (бабл-ти) из провинции Аньхой, основанный в 2008 году. Бренд завоевал популярность среди молодежи благодаря разнообразию напитков, высокому качеству ингредиентов и уникальному вкусу. В списке ядерных реакций находится также Южный железнодорожный вокзал Хэфэй.

В ходе анализа установлено, что между ассоциативными реакциями разных зон наблюдается четкая связь: большинство периферических элементов продолжают «ассоциативные линии», заложенные в ядерном слое. Ведущая роль отводится ядерным ассоциативным реакциям.

Таким образом, на основе данных свободного ассоциативного эксперимента удалось выделить ассоциативные поля, полученные у представителей разных лингвокультур в ответ на стимулы Hefei/Brest, и описать их количественные и качественные характеристики.

В результате статистического анализа ядерных ассоциатов были установлены тематические векторы ассоциаций и выявлены особенности связи ядра с периферийной зоной. Данная работа открывает серию публикаций по сравнительному изучению образов территорий в языковом сознании представителей различных лингвокультур. Перспективным представляется детальное рассмотрение семантического содержания ядерных и периферийных зон, маршрутов ассоциирования и «перекрестных» образов территории в сознании китайских и белорусских студентов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Ильичева, И. Л.* Пространство как ключевая категория в современном социально-гуманитарном знании / И. Л. Ильичева // *Вестн. Брѣсц. ун-та.* – 2024. – № 1. – С. 24–32.
2. *Колосов, В. А.* Географические образы и геополитические представления: пути формирования и подходы к изучению / В. А. Колосов // *Вестник ДВГСА.* Сер. 1. – 2008. – № 1 (1). – С. 72–91.
3. *Голомидова, М. В.* Екатеринбург – Свердловск – Екатеринбург: образ города в динамике топонимического текста / М. В. Голомидова // *Слово.ру: балтийский акцент.* – 2023. – Т. 14, №1. – С. 29–53.
4. *Поплавская, Т. В.* Поликультурная идентичность в контексте городского пейзажа / Т. В. Поплавская // *Русистика.* – 2019. – Т. 17. – № 2. – С. 213–228.
5. *Санчес Пуиг, М.* РОДИНА-PATRIA в системе ассоциативных сетей русского и испанского языков / М. Санчес Пуиг // *Вестн. Рос. ун-та дружбы народов.* Сер. Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12. – № 2. – С. 302–315.
6. *Спешилова, Е. И.* Паблик-арт в историческом городе: визуализация локального культурного кода Urbis et Orbis. Микроистория и семиотика города / Е. И. Спешилова.– № 4 (1). – С. 23–38.
7. *Уфимцева, Н. В.* Региональное языковое сознание коми, русских, татар: проблемы взаимовлияния / Н. В. Уфимцева. – Ярославль : Канцлер, 2017. – 240 с.